

Doubler Universale per binocolo 2.5x - Model #: 62-0001

INFORMAZIONI GENERALI SUL DOUBLER

Il Doubler Universale Bushnell 2.5x è un dispositivo ottico di prima qualità, di facile uso, che permette di trasformare efficientemente un lato del binocolo in un piccolo cannocchiale per osservazione, con una potenza d’ingrandimento doppia di quella del binocolo. Sebbene non intenda sostituire un cannocchiale per osservazione da 80 mm di qualità superiore (che può offrire ingrandimento e luminosità ancora maggiori), il doubler è perfetto per ogni occasione in cui si voglia vedere con maggiori dettagli un oggetto lontano, senza portarsi dietro un dispositivo più ingombrante o più costoso. Infilate il doubler nella vostra tasca o nella custodia del binocolo, e il vostro binocolo 10x sarà pronto per il “doppio servizio” come cannocchiale per osservazione 25x. Il Doubler Bushnell è dotato di prismi con trattamento antirisfasamento PC-3, ottiche completamente trattate multistrato e l’esclusiva tecnologia di rivestimento Bushnell XTR per una trasmissione della luce di livello eccezionale.

INSTALLAZIONE E USO

A differenza di molti prodotti simili che funzionano solamente con uno o due binocoli specifici, il Doubler Bushnell è progettato per essere compatibile con la maggior parte dei binocoli di dimensioni standard (obiettivo da 32mm, o più grande) con conchiglie oculari abbattibili, quali Bushnell Elites, Discoverer, Legend, Excursion, o altri binocoli simili. Il Doubler viene montato ad incastro sul binocolo, senza bisogno di smontare niente né usare arnesi. In teoria, il Doubler dovrebbe andare bene su ogni binocolo che offre una buona capacità di accettazione; tuttavia, otterrete risultati migliori con ottiche di alta qualità come i binocoli sopra citati. Il Doubler è un accessorio ideale per i binocoli Bushnell Elite (modelli da 43 mm e 50 mm), poiché ha la stessa qualità ottica e lo stesso stile di questi binocoli di classe mondiale.

Per montare il Doubler sul binocolo, premerlo sull’oculare sinistro del binocolo, come mostrato nella foto qui sotto, verificando che la conchiglia oculare abbattibile sia nella normale posizione abbassata o ritirata (per gli utenti con occhiali). L’oculare destro va bene lo stesso, ma non lo raccomandiamo come posizione migliore per il doubler sui binocoli che hanno la ghiera di regolazione diottrica sull’oculare destro. Per binocoli, quali Elite o Discoverer, che hanno la ghiera delle diottrie sistemata al centro (vicino alla manopola centrale di messa a fuoco), montare il Doubler sul lato preferito. Verificare che il Doubler non sia inclinato, ma la livello (parallelo) con la lente dell’oculare. Prima di usare il Doubler nella normale posizione orizzontale di visione, si consiglia di capovolgere il binocolo, con la mano posta sotto il Doubler, per controllare che sia montato in maniera sicura sul binocolo.

Poiché il Doubler fornisce un ulteriore capacità d’ingrandimento, ricordatevi di tenere l’insieme binocolo/doubler il più fermo possibile (specialmente con i binocoli 10x o maggiori) per ridurre al minimo l’apparenza confusa dell’immagine o lo “scuotimento” causato dal normale movimento delle mani. Molti utenti preferiscono tenere l’insieme binocolo/doubler in posizione verticale (ruotato di 90°, con il doubler in alto), invece della normale posizione orizzontale dei binocoli. La soluzione ideale sarebbe di montare il binocolo su un treppiede. La maggior parte dei binocoli Bushnell di dimensioni standard con prismi a tetto può essere montata su un treppiede (tranne il binocolo Discoverer) usando un adattatore per treppiedi opzionale (Articolo Bushnell N. 161001CM), che viene montato sull’albero filetato una volta rimosso il tappo apribile del binocolo. In caso di incertezza sulla possibilità di montare il binocolo posseduto su un treppiedi, vedere il manuale o il sito Web del produttore, prima di rimuovere una parte qualsiasi del binocolo. Se l’uso del treppiede non è fattibile, provare ad appoggiarsi ad una parete o ad un albero per avere una visione ancora più ferma. I supporti per il montaggio sul finestrino di un’auto (come l’articolo Bushnell N. 784407C), monopiedi, “beanbag” o mini treppiedi da tavolo sono opzioni di supporto valide se si preferisce viaggiare leggeri.

TABELLA DELL’INGRANDIMENTO EFFETTIVO

Ingrandimento del binocolo	x Ingrandimento del Doubler	= Ingrandimento effettivo totale
7x	2.5x	17.5x
8x	2.5x	20x
10x	2.5x	25x
12.5x	2.5x	31.25x

IMPERMEABILE

Il Doubler Bushnell è impermeabile ed è dotato di anelli di tenuta interni per la protezione contro l’umidità.

CONCHIGLIA

Il Doubler Bushnell è dotato di conchiglie oculari abbattibili concepite per il comfort dell’utente ed eliminare luce estranea. Se s’indossano gli occhiali, accertarsi che la conchiglia oculare sia abbassata. Ciò porterà gli occhi più vicini alla lente del doubler offrendo un campo visivo migliore.

ISTRUZIONI PER LA CURA DEL DOUBLER

Bushnell Doubler offrirà anni di servizio senza problemi se riceve la stessa cura di ogni altro strumento ottico di qualità.

- Evitare di sbatterlo e di farlo cadere.
- Conservarlo in un luogo fresco e asciutto.

PULIZIA

- Soffiare via polvere e detriti dalle lenti (oppure usare una spazzola morbida per lenti).
- Per rimuovere sporco o ditate, pulire con un panno morbido di cotone, strofinando con un movimento circolare. L’uso di un panno ruvido o lo strofinamento inutile delle lenti può graffiare la superficie delle lenti e causare danni permanenti. Per la pulizia ordinaria delle ottiche, è ideale un panno in “microfibre” (disponibile presso i negozi di foto ottica).
- Per una pulizia migliore, è possibile usare fazzolettini e liquido detergente specifici per lenti fotografiche oppure alcol isopropilico. Applicare il liquido sul panno di pulizia, mai direttamente sulla lente.

GARANZIA LIMITATA A VITA

Si garantisce che questo prodotto Bushnell® sarà esente da difetti di materiale e fabbricazione finché rimarrà in possesso del proprietario originale. La presente garanzia limitata a vita esprime la nostra fiducia nei materiali e nella fabbricazione dei nostri prodotti e l’assicurazione di anni e anni di servizio affidabile. In caso di difetto durante il periodo di garanzia, a nostra discrezione ripareremo o sostituiremo il prodotto purché sia restituito franco destinatario. Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni causati da abuso, maneggiamento improprio, installazione o manutenzione eseguiti da persone non autorizzate dal servizio di assistenza Bushnell.

A un prodotto restituito negli Stati Uniti o in Canada e coperto da questa garanzia occorre allegare quanto segue.

- Assegno/ordine di pagamento per l’importo di 10 \$US per coprire i costi di spedizione.
- Nome e indirizzo da utilizzare per la restituzione del prodotto.
- Una spiegazione del difetto.
- Scontrino.
- Il prodotto deve essere imballato in una scatola robusta, per prevenire danni durante il trasporto, e va spedito franco destinatario a uno dei seguenti indirizzi.

Recapito negli Stati Uniti: Bushnell Outdoor Products Attn.: Repairs 8500 Marshall Drive Lenexa, Kansas 66214	Recapito in Canada: Bushnell Outdoor Products Attn.: Repairs 25A East Pearce Street, Unit 1 Richmond Hill, Ontario L4B 2M9
--	---

Per prodotti acquistati fuori degli Stati Uniti o del Canada, rivolgersi al rivenditore per le clausole pertinenti della garanzia. In Europa si può anche contattare la Bushnell a questo numero:

BUSHNELL Outdoor Products GmbH
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 - Cologne
Germania
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Questa garanzia dà specifici diritti legali.

Eventuali altri diritti variano da una nazione all’altra.

©2006 Bushnell Outdoor Products

Binóculo universal Doubler 2.5x - Model #: 62-0001

INFORMAÇÕES SOBRE O DOUBLER

O Universal Doubler 2.5x da Bushnell é um dispositivo ótico de excelente qualidade e fácil de usar. Ele permite converter, de maneira eficiente, um lado do binóculo em um pequeno telescópio de localização, com uma potência de ampliação mais de duas vezes superior àquela do binóculo. Embora não tenha o objetivo de substituir um telescópio de localização de 80 mm de alta qualidade (que pode oferecer potência e brilho superiores), o Doubler é perfeito para qualquer ocasião onde se pretenda observar objetos distantes com mais detalhes, sem a necessidade de carregar equipamentos adicionais de elevado custo ou volumosos. Coloque o Doubler em seu bolso ou no estojo do binóculo e o binóculo 10x estará pronto para ser usado também como um telescópio de localização de 25x. O Doubler da Bushnell apresenta prismas PC-3 com revestimento químico, óptica totalmente multirevestida e a tecnologia de revestimento XTR exclusiva, para oferecer transmissão superior de luz.

INSTALAÇÃO E USO

Ao contrário de muitos produtos que podem operar com apenas um ou dois binóculos específicos, o Doubler da Bushnell foi projetado para ser compatível com a maioria dos binóculos de viseiras giratórias e prisma de topo (com lentes objetivas de 32 mm ou maiores), como por exemplo os modelos Elites, Discoverer, Legend e Excursion da Bushnell ou binóculos similares. O Doubler é conectado ao binóculo “anfritrão” por atrito, sem a necessidade de desmontagem ou ferramentas. Teoricamente, o Doubler deve funcionar com qualquer binóculo que ofereça um bom encaixe. Entretanto, melhores resultados serão obtidos com ópticas de alta qualidade, encontradas nos binóculos mencionados acima. O Doubler é um acessório ideal para os modelos Bushnell Elites de 43 e 50 mm, pois compartilha a mesma qualidade óptica e estilo desses binóculos de classe internacional.

Para conectar o Doubler, basta pressioná-lo na ocular esquerda do binóculo, como ilustrado na fotografia abaixo, assegurando que a viseira giratória esteja na posição normal “para baixo” ou retraída (para pessoas que usam óculos). A ocular direita funcionará também, mas não é recomendável como a posição ideal para o Doubler em binóculos que possuem um anel de ajuste de dioptria neste local. No caso dos binóculos modelos Elite ou Discoverer, que possuem anéis de dioptria posicionados no centro (próximo ao botão de foco central), o Doubler pode ser conectado ao lado de sua preferência. Certifique-se de que ele não esteja inclinado, mas instalado paralelamente às lentes da ocular. É recomendável tomar a precaução de virar o binóculo de cabeça para baixo, com a mão sob o Doubler, para comprovar que ele esteja montado com segurança sobre o binóculo antes de usá-lo na orientação horizontal normal de observação.

Devido à ampliação adicional oferecida pelo Doubler, deve-se prender o conjunto binóculo/Doubler com estabilidade máxima (principalmente no caso de binóculos com potência 10x ou superior), para minimizar a falta de clareza ou “vibrações” causadas pelo movimento normal de objetos seguros com as mãos. Muitos usuários preferem segurar o conjunto binóculo/Doubler verticalmente (girando 90°, com o Doubler em cima), em vez da posição horizontal normal para os binóculos. Em condições ideais, o binóculo seria montado sobre um tripé. A maioria dos binóculos de tamanho natural com prisma de topo pode ser montada em tripés (o modelo Discoverer é uma exceção), adicionando-se um adaptador acessório (Peça número 161001CM da Bushnell). Esse adaptador é conectado ao eixo rosqueado exposto, retirando-se a tampa da dobradiça do binóculo. Caso não saiba se o modelo pode ser adaptado a um tripé, consulte o manual ou website do fabricante antes de tentar remover qualquer peça do binóculo. Se o uso do tripé não for prático, tente apoiar contra uma parede ou árvore para estabilizar a observação. Suportes para janelas de carros (como o Bushnell número 784407C), monopés, “saquinhos de feijão” ou minitripés apoiados sobre a mesa são também boas opções caso prefira viajar com pouca bagagem.

TABELA DE AMPLIAÇÃO REAL

Potência do binóculo	x potência do Doubler	= Ampliação combinada real
7x	2.5x	17.5x
8x	2.5x	20x
10x	2.5x	25x
12.5x	2.5x	31.25x

À PROVA D’ÁGUA

O Doubler da Bushnell é à prova d’água, com vedações internas de anéis-O para oferecer proteção contra a umidade.

VEISEIRA

O Doubler da Bushnell possui viseiras giratórias, projetadas para o seu conforto e para eliminar a luz externa supérflua. Se você usa óculos, não esqueça de abaixar a viseira. Isso fará com que seus olhos fiquem mais próximos da lente do Doubler, melhorando, assim, o campo de visão.

INSTRUÇÕES PARA CUIDADOS

O Doubler da Bushnell proporcionará muitos anos de serviço sem apresentar problemas, se receber os cuidados usuais que devem ser aplicados a todo instrumento óptico delicado.

- Evite bater ou derrubar.
- Armazene-o em um local fresco e seco.

LIMPEZA

- Sobre toda a sujeira ou os detritos depositados na lente (ou use uma escova macia para lentes).
- Para retirar a sujeira ou marcas deixadas pelos dedos, limpe com tecido de algodão macio, usando movimentos circulares. A utilização de um pano áspero ou o atrito desnecessário poderá arranhar a superfície da lente e causar danos irreversíveis. Um pano de microfibra (disponíveis em lojas de artigos fotográficos) é ideal para a limpeza rotineira da óptica.
- Para uma limpeza mais completa, pode-se usar um lenço especial para lentes com fluido de limpeza “tipo fotográfico” ou com álcool isopropílico. Coloque sempre o fluido sobre o pano de limpeza, nunca diretamente sobre a lente.

GARANZIA VITALÍCIA LIMITADA

Garantimos que durante a vida do proprietário original, o seu produto Bushnell® estará isento de defeitos materiais e de fabricação. A Garantia Vitalícia Limitada é uma expressão da nossa confiança nos materiais e na fabricação mecânica dos nossos produtos e é a sua garantia de um funcionamento seguro para toda a sua vida. Caso tenha algum um defeito sob esta garantia, iremos por nossa opção, consertar ou trocar este produto desde que este seja devolvido com porte pago. Esta garantia não abrange danos causados por uso indevido, operação, instalação, ou manutenção incorretas efetuadas por alguém a não ser que seja do Departamento do Serviço de Manutenção Autorizada da Bushnell.

Qualquer devolução efetuada nos EUA ou no Canadá sob esta garantia deve incluir os itens relacionados a seguir:

- Um cheque/ordem de pagamento no montante de \$10,00 para cobrir as despesas de porte e gastos administrativos
- Nome e endereço para a devolução do produto
- Uma explicação do defeito
- Comprovante de Compra
- O produto deve ser cuidadosamente embalado, numa caixa de papelão resistente para prevenir danos enquanto em trânsito e enviado para os endereços indicados a seguir com porte de devolução pago:

Nos EUA remeter para:
Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

No CANADÁ remeter para:
Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Para produtos adquiridos fora dos Estados Unidos ou do Canadá favor contatar seu revendedor local quanto a informações aplicáveis referentes a sua garantia. A Bushnell também pode ser contatada na Europa pelo telefone:

BUSHNELL Outdoor Products GmbH
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 KÖLN
Alemanha
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Esta garantia lhe dá direitos legais específicos.

Poderá ter outros direitos que podem variar de país para país.

©2006 Bushnell Outdoor Products

2.5x Universal Binocular Doubler - Model #: 62-0001

ABOUT YOUR DOUBLER

The Bushnell 2.5x Universal Doubler is an easy to use, premium quality optical device which allows you to effectively convert one side of your binocular into a small spotting scope, with over twice the binocular’s magnifying power. While not intended as a substitute for a top quality 80mm spotting scope (which can provide even greater power and brightness), the doubler is perfect for any occasion where you might want to examine a distant subject in more detail, without carrying along a bulky or expensive extra piece of equipment. Slip the doubler into your pocket or binocular case and your 10x binocular will be ready for “double duty” as a 25x spotting scope. The Bushnell Doubler features PC-3 phase coated prisms, fully multi-coated optics, and Bushnell’s exclusive XTR coating technology for superior light transmission.

INSTALLATION AND USE

Unlike many similar products which only work with one or two specific binoculars, the Bushnell Doubler is designed for compatibility with most full size (32mm objective or larger) roof prism binoculars with twist-up eyecups, such as the Bushnell Elites, Discoverer, Legend, Excursion, or other similar binoculars. The Doubler is attached to its “host” binocular via friction fit, with no disassembly or tools required. In theory, the Doubler should work on any binocular which provides a good fit–however; you will obtain the best results with high quality optics such as the binoculars mentioned above. The Doubler is an ideal accessory for the Bushnell Elites (43mm and 50mm models), as it shares the optical quality and style of these world class binoculars.

To attach the Doubler to your binocular, simply press it onto the left eyepiece of the binocular as shown in the photo, making sure the twist-up eyecup is in the normal “down” or retracted position (for eyeglass users). The right eyepiece will work as well, but is not recommended as best location for the doubler on binoculars which have a diopter adjustment ring on the right eyepiece. With binoculars like the Elite or Discoverer which have centrally located diopter rings (near the center focus knob), attach the Doubler to whichever side you prefer. Be sure the Doubler is not tilted, but level (parallel) relative to the eyepiece lens. You may want to take the precaution of turning the binocular upside down, with your hand held under the Doubler, to check that it is securely mounted onto the binocular before using it in the normal horizontal viewing orientation.

Because of the additional magnification provided by the Doubler, you should be sure to hold the binocular/doubler combination as steadily as possible (especially with binoculars of 10x or higher) to minimize the blur or “shake” caused by normal handheld movement. Many users prefer to hold the binocular/doubler combination vertically (rotated 90°, doubler at the top), instead of the normal horizontal position for binoculars. Ideally, you should mount your binocular on a tripod. Most Bushnell full size roof prism binoculars can be tripod mounted (the Discoverer is an exception) with the addition of an accessory tripod adapter (Bushnell part #161001CM), which attaches to the threaded shaft exposed by removing the binocular’s hinge cap. If you are not sure your model is tripod adaptable, consult the manufacturer’s manual or website before attempting to remove any part of the binocular. If it is not practical to use a tripod, try leaning against a wall or tree to steady your view. Car window mounts (e.g. Bushnell #784407C), monopods, “beanbags” or tabletop mini tripods are all good support options if you prefer to travel light.

EFFECTIVE MAGNIFICATION TABLE

Binocular Power	x Doubler Power	= Effective Combined Magnification
7x	2.5x	17.5x
8x	2.5x	20x
10x	2.5x	25x
12.5x	2.5x	31.25x

WATERPROOF

Your Bushnell Doubler is waterproof, with internal O-ring seals for moisture protection.

EYECUP

Your Bushnell Doubler is fitted with a twist-up eyecup designed for your comfort and to exclude extraneous light. If you wear glasses, make sure the eyecup is in the down position. This will bring your eyes closer to the doubler lens thus providing improved field of view.

INSTRUCTIONS FOR CARE

Your Bushnell Doubler will provide years of trouble-free service if it receives the normal care you would give any fine optical instrument.

- Avoid banging and dropping.
- Store in a cool, dry place.

CLEANING

- Blow away any dust or debris on the lens (or use a soft lens brush).
- To remove dirt or finger prints, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and eventually cause permanent damage. A “micro fiber” cleaning cloth (available at most photo dealers) is ideal for the routine cleaning of your optics.
- For a more thorough cleaning, photographic lens tissue and photographic-type lens cleaning fluid or isopropyl alcohol may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth – never directly on the lens.

LIFETIME LIMITED WARRANTY

Your Bushnell® product is warranted to be free of defects in materials and workmanship for the lifetime of the original owner. The Lifetime Limited Warranty is an expression of our confidence in the materials and mechanical workmanship of our products and is your assurance of a lifetime of dependable service. In the event of a defect under this warranty, we will, at our option, repair or replace the product, provided that you return the product postage prepaid. This warranty does not cover damages caused by misuse, improper handling, installation, or maintenance provided by someone other than a Bushnell Authorized Service Department.

Any return in the U.S. or Canada made under this warranty must be accompanied by the items listed below:

- A check/money order in the amount of \$10.00 to cover the cost of postage and handling
- Name and address for product return
- An explanation of the defect
- Proof of Purchase
- Product should be well packed in a sturdy outside shipping carton, to prevent damage in transit, with return postage prepaid to the address listed below:

IN U.S.A. Send To:
Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

IN CANADA Send To:
Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

For products purchased outside the United States or Canada please contact your local dealer for applicable warranty information. In Europe you may also contact Bushnell at:

BUSHNELL Outdoor Products GmbH
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 KÖLN
GERMANY
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

This warranty gives you specific legal rights. You may have other rights which vary from country to country.

©2006 Bushnell Outdoor Products

FRANÇAIS

Bushnell®

Doubleur de puissance de jumelles 2.5x Universal - Model #: 62-0001

AU SUJET DE VOTRE DOUBLEUR DE PUISSANCE

Le doubleur de puissance Bushnell 2.5x Universal est un dispositif optique de première qualité facile à utiliser qui vous permet de transformer efficacement un côté de vos jumelles en un petit télescope d’observation. Bien qu’il ne prétende pas se substituer à un télescope d’observation 80 mm de la meilleure qualité (lequel peut offrir une puissance et une luminosité encore plus grandes), le doubleur est idéal dans les cas où vous désirez examiner plus en détail un sujet distant sans avoir à transporter une pièce d’équipement supplémentaire encombrante ou coûteuse. Glissez le doubleur dans l’étui de vos jumelles ou dans votre poche, et vos jumelles 10x sont prêtes à « jouer le rôle » d’un télescope d’observation 25x. Le doubleur Bushnell est doté des caractéristiques suivantes : prismes avec traitement PC-3 à correction de phase; lentilles et prismes traités multicouches toutes surfaces; et technologie de revêtement XTR exclusive à Bushnell, pour vous fournir une transmission inégale de la lumière.

MONTAGE ET UTILISATION

Contrairement à de nombreux appareils semblables qui ne fonctionnent qu’avec une ou deux marques de jumelles particulières, le doubleur de puissance Doubler de Bushnell est conçu pour s’adapter à la plupart des jumelles à prisme en toit (objectif de 32 mm ou plus) pleine dimension avec ceilletons pivotants, comme les modèles Elites, Discoverer, Legend et Excursion de Bushnell ou d’autres appareils similaires. Le doubleur de puissance Doubler se fixe aux jumelles par ajustement serré; aucun démontage ni outil n’est nécessaire. Théoriquement, le doubleur de puissance devrait pouvoir fonctionner avec n’importe quelle paire de jumelles. Vous obtiendrez toutefois les meilleurs résultats avec des appareils optiques de haute qualité, tels que les marques de jumelles mentionnées ci-dessus. Le doubleur de puissance Doubler constitue l’accessoire idéal des jumelles de qualité supérieure Elites Bushnell (modèles 43 mm et 50 mm), puisqu’il en possède la configuration et les qualités optiques.

Pour attacher le doubleur à vos jumelles, insérez-le simplement dans l’oculaire gauche des jumelles, tel qu’illustré ci-dessous, en veillant à ce que l’ocillon pivotant se trouve en position normale basse, ou, pour les porteurs de lunettes, en position rétractée. Vous pouvez également l’insérer dans l’oculaire droit, mais cette position est déconseillée sur les jumelles munies d’une bague d’ajustement dioptrique à l’oculaire droit. Sur des jumelles de type Elite ou Discoverer, dont la bague d’ajustement dioptrique est située au centre (près de la mollette de mise au point), fixez le doubleur au côté droit ou au côté gauche, selon votre préférence. Veillez à ce que le doubleur ne soit pas incliné, mais qu’il soit bien de niveau (en parallèle) avec l’oculaire. Vous voudrez peut-être prendre la précaution de retourner vos jumelles, une main placée sous le doubleur, pour vous assurer qu’il est bien fixé aux jumelles avant de l’utiliser en position normale horizontale.



Étant donné le grossissement additionnel fourni par le doubleur de puissance, veillez à bien tenir l’ensemble jumelles/doubleur le plus immobile possible (particulièrement dans le cas de jumelles de puissance 10x ou plus) afin de minimiser le flou ou le « tremblement » causé par le mouvement normal de la main. De nombreux utilisateurs préfèrent tenir l’ensemble jumelles/doubleur à la verticale (c.-à-d. tourné à 90°, doubleur au-dessus), plutôt qu’à la position normale horizontale. Idéalement, vous devriez monter vos jumelles sur un trépied. La plupart des jumelles à prisme en toit pleine dimension Bushnell peuvent être montées sur un trépied (le modèle Discoverer constitue l’exception) avec l’ajout d’un adaptateur de trépied (pièce Bushnell no 161001CM), lequel se fixe à la tige filetée qui est exposée lorsque le couvercle à charnière des jumelles est retiré. Si vous n’êtes pas certain(e) que votre modèle s’adapte à un trépied, veuillez consulter le manuel du fabricant ou son site Internet avant de tenter d’enlever toute pièce des jumelles. Il n’est pas pratique d’utiliser un trépied; essayez plutôt de vous appuyer contre un mur ou un arbre pour stabiliser votre appareil. Si vous préférez voyager avec peu de bagages, un support pour véhicule (comme la pièce Bushnell no 784407C), un pied monobranche, un « pod » (petit sac rempli de billes) ou un mini-trépied de table offrent un bon appui.

TABEAU DES GROSSISSEMENTS EFFECTIFS

Puissance des jumelles	x la puissance du doubleur	= Grossissements effectifs combinés
7x	2.5x	17.5x
8x	2.5x	20x
10x	2.5x	25x
12.5x	2.5x	31.25x

ÉTANCHÉITÉ

Votre doubleur Bushnell est étanche à l’eau, et doté d’une fermeture à joint torique pour le protéger contre l’humidité.

CEILLETON

Votre doubleur Bushnell est doté d’un oeilleton pivotant conçu pour assurer votre confort et pour éliminer la lumière externe superflue. Si vous portez des lunettes, veillez à ce que l’ocillon se trouve à la position basse. Cette position permettra à vos yeux de se rapprocher du doubleur, vous offrant ainsi un meilleur champ de vision.

DIRECTIVES D’ENTRETIEN

Votre doubleur Bushnell vous fournira des années de service fiable si vous l’entretenez normalement comme vous le feriez de tout appareil optique de qualité.

- Évitez de le heurter ou de le laisser tomber.
- Rangez-le dans un endroit frais et sec.

NETTOYAGE

- Soufflez pour enlever la poussière ou les débris présents sur les lentilles (ou utilisez une brosse douce pour lentilles).
- Pour enlever les taches ou les marques de doigts, utilisez un chiffon en coton doux et frottez d’un mouvement circulaire. L’utilisation d’un tissu grossier ou un frottement inutile risquent de rayer la surface de la lentille et de l’endommager définitivement. Un chiffon microfibrés (en vente dans la plupart des magasins d’appareils-photos), est idéal pour le nettoyage régulier de vos instruments d’optique.
- Pour un nettoyage plus en profondeur, vous pouvez utiliser des tissus spéciaux pour appareil photo, desliquidesdenettoyagespécialementconçuspourl’optiqueouedl’alcoolisopropylique. Appliquez toujours le liquide sur un chiffon, jamais directement sur les lentilles.

GARANTIE À VIE LIMITÉE

Votre produit Bushnell® est garanti exempt de défauts de matériaux et de fabrication pendant la durée de vie de son premier propriétaire. La garantie à vie limitée traduit notre confiance dans les matériaux et l’exécution mécanique de nos produits et représente pour vous l’assurance de toute une vie de service fiable. Au cas où un défaut apparaîtrait sous cette garantie, nous nous réservons l’option de réparer ou de remplacer le produit, à condition de nous le renvoyer en port payé. La présente garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation, une manipulation, une installation incorrecte(s) ou un entretien incorrect ou fourni par quelqu’un d’autre qu’un centre de réparation agréé par Bushnell.

Tout retour effectué aux États-Unis ou au Canada, dans le cadre de la présente garantie, doit être accompagné des articles indiqués ci-dessous :

- Un chèque ou mandat d’une somme de 10,00 \$ US pour couvrir les frais d’envoi et de manutention
- Le nom et l’adresse pour le retour du produit
- Une description du défaut constaté
- La preuve d’achat
- Le produit doit être emballé soigneusement, dans un carton d’expédition solide, pour éviter qu’il ne soit endommagé durant le transport ; envoyez-le en port payé, à l’adresse indiquée ci-dessous:

Aux États-Unis, envoyez à:	Au CANADA, envoyez à:
Bushnell Outdoor Products	Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs	Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive	25A East Pearce Street, Unit 1
Lenexa, Kansas 66214	Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Pour les produits achetés en dehors des États-Unis et du Canada, veuillez contacter votre distributeur local pour tous renseignements concernant la garantie. En Europe, vous pouvez aussi contacter Bushnell au:

BUSHNELL Outdoor Products Gmbh
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 Cologne
Allemagne
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques. Vous pouvez avoir d’autres droits qui varient selon les pays. ©2006 Bushnell Outdoor Products

ESPAÑOL

Bushnell®

2.5x Binocular Universal Doubler - Model #: 62-0001

ACERCA DEL DOUBLER (DUPLICADOR)

El Bushnell 2.5x Universal Doubler es un dispositivo óptico fácil de usar y de gran calidad que le permite convertir de forma eficaz un lado de sus binoculares en un telescopio de localización pequeño con el doble de la capacidad de aumento que los binoculares. Aunque no se trata de que sustituya al telescopio de localización de 80 mm de la máxima calidad (que ofrece un mayor aumento y brillo aún mayor), el doubler es perfecto para cualquier ocasión en que haya que examinar un objeto distante con más detalle, sin necesidad de llevar equipos adicionales, voluminosos o caros. Sólo tiene que meter el doubleer en su bolsillo o estuche y su binocular de 10x aumentos estará tan listo para el “doble uso” como un telescopio de localización de 25x. El Bushnell Doubler ofrece prismas revestidos de la fase PC-3, óptica con revestimiento total de capas múltiples y la tecnología de revestimientos XTR exclusiva de Bushnell para lograr una transmisión de luz superior.

INSTALACIÓN Y USO

A diferencia de muchos productos similares que sólo funcionan con uno o dos binoculares específicos, el Bushnell Doubler se ha diseñado para que sea compatible con la mayor parte de binoculares de prisma acoplado grandes (objetivo de 32 mm o más grandes) con ojeras plegables, como los Elites, Discoverer, Legend y Excursion de Bushnell y otros binoculares parecidos. El Doubler está conectado a su binocular “añfitrión” mediante un ajuste por fricción, sin que sea necesario desarmarlo ni usar herramientas. En teoría, el Doubler debería funcionar con cualquier binocular que permita un buen ajuste –sin embargo; se obtendrán mejores resultados con productos ópticos de alta calidad como los binoculares mencionados anteriormente. El Doubler es un accesorio ideal para los Bushnell Elites (modelos de 43 mm y 50 mm), ya que comparten la calidad óptica y el diseño de dichos binoculares de clase mundial.

Para conectar el Doubler a su binocular, sólo tiene que presionar sobre el ocular izquierdo del binocular, como se muestra en la foto de abajo, cerciorándose de que la ojera plegable esté en la posición retractada o normal “abajo” (para usuarios de gafas/lentes). El ocular derecho funcionará también, pero no es recomendable como la mejor posición para el doubleer en los binoculares que tienen un anillo de ajuste dióptrico en el ocular derecho. En el caso de los binoculares como Elite o Discoverer que disponen de anillos dióptricos situados en el centro (cerca del mando de enfoque central), se puede conectar el Doubler al lado que prefiera. Cerciórese de que el Doubler no esté inclinado, sino nivelado (paralelo) en relación con la lente del ocular. Debería tener la precaución de girar el binocular poniéndolo al revés, con la mano debajo del Doubler, para comprobar si está seguramente montado en el binocular antes de usarlo en la posición horizontal normal de visión.

A causa del aumento adicional proporcionado por el Doubler, debe asegurarse de sujetar la combinación de binocular/doubler tan firmemente como sea posible (especialmente en el caso de los binoculares con un aumento de 10x o más alto) para reducir al mínimo la posibilidad de que la imagen se vea borrosa o “agitada” a causa del movimiento normal de la mano. Muchos usuarios prefieren sujetar la combinación de binocular/doubler verticalmente (rotada 90°, con el doubleer en la parte superior), en lugar de la posición horizontal normal de los binoculares. Lo ideal sería que montara los binoculares sobre un trípode. La mayor parte de los binoculares grandes de prisma acoplado se pueden montar en un trípode (el Discoverer es una excepción) con la adición de adaptador de trípode accesorio (Bushnell, pieza No. 161001CM), la cual se conecta al eje roscado que queda expuesto al quitar la tapa articulada de los binoculares. Si no está seguro de que su modelo se pueda adaptar al trípode, consulte el manual o el sitio web del fabricante antes de tratar de quitar cualquier parte de los binoculares. Si no es práctico usar un trípode, intente apoyarse contra una pared o un árbol para ver una imagen más estable. Los montantes para ventana de coche (como Bushnell No. 784407C), monópodos, “sacos” o minitrípodos de mesa, son todos opciones de soporte si prefiere viajar sin mucho peso.

TABLA DE AUMENTO EFECTIVO

Aumento del binocular	x Aumento del Doubler	= Aumento combinado efectivo
7x	2.5x	17.5x
8x	2.5x	20x
10x	2.5x	25x
12.5x	2.5x	31.25x

IMPERMEABLE

El Bushnell Doubler es impermeable, con juntas tóricas internas para protección contra la humedad.

OJERAS

El Bushnell Doubler dispone de una ojera plegable diseñada para ofrecer un mayor confort y excluir la luz superflua. Si usted usa gafas/lentes, cerciórese de que la ojera esté en la posición bajada. De esta forma, sus ojos estarán más cerca de la lente del doubleer y tendrá un mejor campo de visión.

INSTRUCCIONES PARA SU CUIDADO

Your Bushnell Doubler le ofrecerá muchos años de servicio sin problemas si recibe el mismo cuidado que daría a cualquier instrumento óptico de calidad.

- Evite los golpes y las caídas.
- Guárdese en un sitio fresco y seco.

LIMPIEZA

- Limpie soplando con cuidado cualquier mota de polvo o fragmentos que haya en la lente (o use un cepillo suave para lentes).
- Para quitar la suciedad o las huellas dactilares, limpie con un paño de algodón suave, frotando con un movimiento circular. Si usa un paño áspero, o frota de forma innecesaria, podrá rayar la superficie de la lente y acabaría causando un daño permanente. Los paños de limpieza de “microfibras” (disponibles en la mayoría de las tiendas de fotografía) son ideales para la limpieza rutinaria de los productos ópticos.
- Para una limpieza más a fondo, puede usar papel para limpiar lentes y fluido para lentes fotográficas, o alcohol isopropílico. Aplique siempre el fluido al paño de limpieza – nunca directamente sobre la lente.

GARANTÍA LIMITADA PARA TODA LA VIDA

Su producto Bushnell® está garantizado contra defectos de material y fabricación durante toda la vida del propietario original. La Garantía Limitada para Toda la Vida es una expresión de la confianza que tenemos en nuestros materiales y en la fabricación mecánica de nuestros productos, que le garantiza un servicio fiable durante toda la vida. En caso de defectos bajo esta garantía, nosotros, a nuestra opción, repararemos o sustituiremos el producto siempre que lo devuelva con portes pagados. Esta garantía no cubre defectos causados por el uso indebido, ni por un manejo, instalación o mantenimiento del producto inapropiados, o el mantenimiento hecho por otro que no sea un Centro de Servicio Autorizado de Bushnell.

Cualquier envío en Estados Unidos o Canadá que se haga bajo garantía deberá venir acompañado por lo siguiente:

- Un cheque/giro postal por la cantidad de 10 dólares para cubrir los gastos de manejo y envío
- Nombre y dirección donde quiere que se le envíe el producto
- Una explicación del defecto
- Prueba de compra
- El producto debe empaquetarse bien en una caja resistente para evitar que se dañe durante el transporte, y enviarse con portes pagados a la dirección que se muestra a continuación:

En EE UU, enviar a:	En CANADÁ, enviar a:
Bushnell Outdoor Products	Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs	Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive	25A East Pearce Street, Unit 1
Lenexa, Kansas 66214	Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

En el caso de los productos comprados fuera de los Estados Unidos o Canadá, llame al distribuidor local para la información pertinente sobre la garantía. En Europa también puede llamar al:

BUSHNELL Outdoor Products Gmbh
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 KÖLN
ALEMANIA
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Esta garantía le ofrece derechos legales específicos. Puede que tenga otros derechos que varían de un país a otro. ©2006 Bushnell Outdoor Products

DEUTSCH

Bushnell®

Universeller 2.5x Vergrößerungsaufsatz für Ferngläser - Model #: 62-0001

ÜBER DEN VERGRÖßERUNGSAUFSATZ

Der Universelle 2.5x Vergrößerungsaufsatz von Bushnell ist ein erstklassiges und einfach anwendbares optisches Gerät, das eine Hälfte Ihres Fernglases in ein kleines Suchfernglas mit mehr als doppelter Vergrößerung verwandelt. Der Vergrößerungsaufsatz kann zwar kein erstklassiges 80 mm Suchfernglas ersetzen, das noch stärkere Vergrößerung und Helligkeit bietet, ist aber praktisch, wenn Sie entfernte Objekte näher untersuchen möchten, ohne teure oder sperrige Zusatzausrüstung mitzunehmen. Der Vergrößerungsaufsatz passt in Ihre Jacken- oder Fernglasztasche und macht aus Ihrem 10x Fernglas ein 25x Suchfernglas. Der Bushnell Vergrößerungsaufsatz besitzt PC-3® Phasenvergütung, voll mehrfach vergütete Optiken, sowie die exklusive Bushnell XTR Vergütung für beste Lichtdurchlässigkeit.

INSTALLATION UND GEBRAUCH

Viele vergleichbare Produkte passen nur auf ein oder zwei spezifische Fernglasmodelle. Der Bushnell Vergrößerungsaufsatz aber ist so konzipiert, dass er auf die meisten Dachkantprismen (ab 32 mm Objektiv) mit hochdrehbaren Augenmuscheln passt, wie zum Beispiel Bushnell Elites, Discoverer, Legend, Excursion, oder ähnliche Modelle. Der Aufsatz wird ohne Umbau oder Werkzeug durch einfache Reibungshaftung auf das Fernglas angepasst. Theoretisch sollte der Vergrößerungsaufsatz auf jedem Fernglas funktionieren, das gute Haftung bietet; optimale Ergebnisse erzielen Sie allerdings mit den oben genannten hochwertigen optischen Geräten. Der Vergrößerungsaufsatz passt besonders gut zu Bushnell Elites Ferngläsern (43mm und 50mm), weil er dieselbe optische Qualität und denselben Optikstil wie diese Weltklasse-Ferngläser besitzt.

Drücken Sie den Vergrößerungsaufsatz auf das linke Okular (siehe Foto unten). Die hochdrehbare Augenmuschel muss in der normalen „heruntergedrehten“ Position sein (für Brillenträger). Der Aufsatz kann auch auf dem rechten Okular angebracht werden, bei Ferngläsern mit Dioptereinstellung am rechten Okular ist dies allerdings nicht die ideale Lösung. Bei Ferngläsern wie Elite oder Discoverer befindet sich die Dioptereinstellung in der Mitte neben dem Fokussierrad, der Vergrößerungsaufsatz kann also beliebig rechts oder links angebracht werden. Achten Sie darauf, dass der Vergrößerungsaufsatz parallel zur Okularlinse angebracht ist. Als Vorsichtsmaßnahme drehen Sie das Fernglas eventuell vertikal und halten Sie dabei die Hand unter den Vergrößerungsaufsatz, um vor dem normalen horizontalen Gebrauch die korrekte Haftung zu prüfen.



Wegen der stärkeren Vergrößerung des Vergrößerungsaufsatzes muss die Fernglas-Aufsatz-Kombination besonders ruhig gehalten werden, besonders Ferngläser ab 10x. Halten Sie das Fernglas mit der Hand, können die dabei auftretenden Bewegungen das Bild verschwimmen lassen. Anstelle der normalen horizontalen Ausrichtung des Fernglases halten viele Anwender die Fernglas-Aufsatz-Kombination lieber vertikal (90° Drehung, Aufsatz oben). Am besten verwendet man ein Stativ. Mit Ausnahme des Discoverers können die Bushnell Ferngläser mit Dachkantprismen mit einer Stativvorrichtung (Bushnell Art. Nr. 161001CM) versehen werden; dazu entfernt man die Fernglasklappe, unter der ein Gewindestift liegt. Wenn Sie Zweifel haben, ob Ihr Fernglasmodell stativkompatibel ist, sehen Sie im Herstellerhandbuch oder auf der Webseite nach, bevor Sie Teile des Fernglases entfernen! Wenn Sie kein Stativ verwenden möchten, lehnen Sie sich an eine Mauer oder einen Baum, um die Sicht zu stabilisieren. Wenn Sie ohne viel Gepäck reisen, sind auch Vorrichtungen für Autofenstermontage (z. B. Bushnell Art. Nr. 784407C), Einbeinstative, Beanbags oder Mini-Stative gut geeignet.

TATSÄCHLICHE VERGRÖßERUNG - TABELLE

Fernglas-Vergrößerung	x Vergrößerungsaufsatz	= Tatsächlicher kombinierter Vergrößerungswert
7x	2.5x	17.5x
8x	2.5x	20x
10x	2.5x	25x
12.5x	2.5x	31.25x

WASSERDICHT

Der Bushnell Vergrößerungsaufsatz ist wasserdicht und mit einem internen O-Ring vor Feuchtigkeit geschützt.

AugENMUSCHEL

Der Bushnell Vergrößerungsaufsatz besitzt eine hochdrehbare Augenmuschel für höheren Anwenderkomfort, die auch vor Lichteinfall schützt. Brillenträger drehen die Augenmuschel bis zum Anschlag herunter; Ihre Augen liegen dadurch näher an der Linse des Vergrößerungsaufsatzes und Sie haben ein besseres Sehfeld.

WARTUNGSANLEITUNG

Der Bushnell Vergrößerungsaufsatz funktioniert jahrelang einwandfrei, wenn Sie ihm die für feine optische Geräte übliche Pflege angedeihen lassen.

- Stoßen Sie mit dem Fernglas nirgends an und lassen Sie es nicht herunterfallen.
- Kühl und trocken lagern.

REINIGUNG

- Staub oder Schmutz von der Linse blasen (oder mit einem weichen Linsenpinsel entfernen).
- Schmutz und Fingerabdrücke mit einem weichen Baumwolllappen kreisend abreiben. Ein raues Tuch und zu kräftiges Reiben könnten die Linse zerkratzen und bleibende Schäden hervorrufen. Ein Mikrofasertuch (erhältlich bei den meisten Fotohändlern) ist für die regelmäßige Reinigung der Optik ideal geeignet.
- Für eine gründliche Reinigung können Tücher und Reinigungsflüssigkeit für Kameralinsen oder Isopropyl-Alkohol benutzt werden. Immer die Flüssigkeit auf das Reinigungstuch und niemals direkt auf die Linse geben.

BESCHRÄNKTE LEBENSBLANGE GARANTIE

Sie erhalten für Ihr Bushnell®-Produkt eine lebenslange Garantie. Die Garantie gilt für den Erstbesitzer und erstreckt sich auf Material- und Herstellungsfehler. Die beschränkte Lebenslange Garantie ist Ausdruck unseres Vertrauens in die Materialien und die mechanische Ausführung unserer Produkte und gewährleistet Ihnen einen lebenslangen zuverlässigen Kundendienst. Für den Fall, dass ein Mangel im Rahmen dieser Garantie auftritt, werden wir das Produkt nach unserer Wahl reparieren oder austauschen, vorausgesetzt, dass Sie das Produkt freigemacht zurückschicken. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, Installations- oder Wartungsarbeiten, die nicht von einer autorisierten Bushnell-Kundendienstabteilung vorgenommen werden, zurückzuführen sind.

Jeder Rücksendung in die USA oder nach Kanada im Rahmen dieser Garantie müssen folgende Dokumente und Angaben beigefügt werden:

- Ein Scheck/eine Zahlungsanweisung in Höhe von 10,00 USD zur Abdeckung der Porto- und Bearbeitungskosten
- Name und Anschrift für die Rücksendung des Produkts
- Eine Erläuterung des Mangels
- Kaufbeleg
- Das Produkt sollte zur Vermeidung von Transportschäden gut verpackt in einem stabilen Versandkarton an die nachstehend aufgeführte Adresse geschickt werden, wobei die Gebühren für die Rücksendung im Voraus zu entrichten sind.

Adresse für Rücksendungen in die USA:	Adresse für Rücksendungen nach KANADA:
Bushnell Outdoor Products	Bushnell Outdoor Products
Attn.: Repairs	Attn.: Repairs
8500 Marshall Drive	25A East Pearce Street, Unit 1
Lenexa, Kansas 66214	Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Bei Produkten, die Sie außerhalb der Vereinigten Staaten oder Kanadas gekauft haben, erhalten Sie die entsprechenden Informationen zur Garantie von ihrem Händler vor Ort. In Europa erreichen Sie Bushnell auch unter:

BUSHNELL Outdoor Products Gmbh
European Service Centre
MORSESTRASSE 4
D- 50769 KÖLN
Deutschland
Tél: +49 (0) 221 709 939 3
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Mit dieser Garantie erwerben Sie bestimmte Rechtsansprüche. Sie haben möglicherweise darüber hinaus noch andere Rechte, die von Land zu Land variieren. ©2006 Bushnell Outdoor Products